D

GEBRAUCHS- UND MONTAGEANWEISUNG

GB **INSTRUCTIONS FOR FITTING AND USE**

F **INSTRUCTIONS DE MONTAGE ET D'UTILISATION**

NL **GEBRUIKS- EN MONTAGE-INSTRUCTIES**

I **ISTRUZIONI PER L'USO ED IL MONTAGGIO**

E **INSTRUCCIONES PARA EL USO Y MONTAJE**

P **MANUAL DE INSTRUÇÕES DE USO E DE MONTAGEM**

GR **ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗΣ**

PL **INSTRUKCJA OBSŁUGI I MONTAŻU**

HU **HASZNÁLATI ÉS BESZERELÉSI UTASÍTÁS**

D **Einbau-Glaskeramik-Kochfeld**

GB **Built-in glass ceramic hob**

F **Plaque de cuisson vitrocéramique à encastrer**

NL **Keramische inbouwkookplaat**

I **Piano di cottura da incasso in vetroceramica**

E **Encimera de vitrocerámica incorporada**

P **Placa de cozinhar em vitrocerâmica integrável**

GR **Εντοιχιζόμενο υαλοκεραμικό πεδίο μαγειρέματος**

PL **Kuchenka szkło-ceramiczna**

HU **Beépíthető kerámia-üveg főzőlap**

224082 M91

Adquiriu uma placa vitrocerâmica?

Para que tenha sempre prazer em usá-la, observe em particular os capítulos 2 e 3 deste manual de instruções.

Este manual de instruções serve para vários tipos de placas de cozinhar. Na primeira página deste manual de instruções, onde estão indicados os dados da placa de identificação, pode ser verificado o tipo de placa de cozinhar que adquiriu.

Índice

Indicações de segurança

Cuidado!

As pessoas que não estejam familiarizadas com a utilização da placa de cozinha encastrável, só devem usá-la sob vigilância.

Por esse motivo, tome as medidas de precaução necessárias e não deixe que as crianças brinquem com o aparelho.

Indicações sobre a protecção do meio ambiente

Eliminação da embalagem

Elimine a embalagem de transporte do modo mais ecológico possível.

O retorno dos materiais de embalagem ao ciclo de materiais economiza matéria-prima e reduz o lixo.

Eliminação dos aparelhos antigos

O símbolo no produto ou na embalagem indica que este produto não pode ser tratado como lixo doméstico. Em vez disso, deve ser entregue ao centro de recolha selectiva para a reciclagem de equipamento eléctrico e electrónico. Ao garantir uma eliminação adequada deste produto, irá ajudar a evitar eventuais consequências negativas para o meio ambiente e para a saúde pública, que, de outra forma, poderiam ser provocadas por um tratamento incorrecto do produto. Para obter informações mais pormenorizadas sobre a reciclagem deste produto, contacte os serviços municipalizados locais, o centro de recolha selectiva da sua área de residência ou o estabelecimento onde adquiriu o produto.

1. Generalidades

As instruções de operação são válidas para várias placas vitrocerâmicas. Por isso, leia e observe apenas a parte relativa à sua aquisição.

A conexão apenas pode ser efectuada por um técnico autorizado. O revestimento sintético ou o contraplacado dos móveis embutidos devem estar preparados com uma cola resistente ao calor (150°C).

2. Para o utilizador

2.1 Indicações importantes

Atenção: As superfícies das zonas de aquecimento e de cozinhar ficam quentes quando em funcionamento. Por isso, manter afastadas as crianças.

Evite que caiam objectos duros sobre a placa de cozinhar. O material é - sob determinadas condições - sensível a cargas mecânicas. Pancadas com objectos pontiagudos podem levar a rupturas da placa de cozinhar. Se - devido a um manejo descuidado - a placa vitrocerâmica indicar rupturas, rachaduras ou fissuras, pare de usá-la imediatamente e desconecte-a da rede. Além disso, desligue o interruptor automático da conexão do fogão na caixa de fusíveis. O Serviço de Assistência Técnica precisa de ser informado.

A placa vitrocerâmica não deve ser usada como superfície de depósito! Não é permitido preparar alimentos em folhas de alumínio nem colocar recipientes de material sintético sobre as zonas de cozinhar quentes.

Nunca ligue as zonas de cozinhar sem que haja um panela com alimentos sobre as mesmas. Não coloque objectos inflamáveis ou deformáveis directamente sob a placa de cozinhar.

Quando preparar alimentos com gordura ou óleo, não se afaste do local. O óleo sobreaquecido pode-se inflamar. Nunca deite água em gordura ou óleo a arder. Perigo de queimaduras! Tape as panelas para apagar o fogo e desligue a zona de cozinhar. Deixe as panelas arrefecer na zona de cozinhar.

Além disso, os cabos de conexão de aparelhos eléctricos - que estejam conectados, p. ex., em tomadas próximas da placa de cozinhar - não podem entrar em contacto com as zonas de cozinhar quentes.

A placa vitrocerâmica não pode, em hipótese alguma, ser limpa com um aparelho de limpeza a vapor ou parecido!

2.2 Função

A disposição das várias zonas de cozinhar está marcada no gráfico que se encontra sobre a placa vitrocerâmica de integrar.

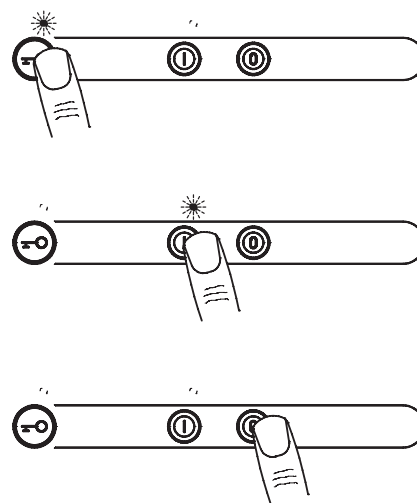
Para assar, cozer e processos semelhantes, as panelas são sempre colocadas centralmente nas zonas apresentadas graficamente.

2.3 Zona de retenção de calor

A zona de retenção de calor é apropriada para manter quentes alimentos já cozinhados, que deverão ser tapados durante este processo.

A zona de retenção de calor é comandada através da tecla sensora. Para ligar a zona de retenção de calor é necessário accionar a tecla duas vezes sucessivas. Primeiro tem que ser accionada a **tecla com chave** (LED-1 acende).

Em seguida é necessário accionar a **tecla I** dentro de 6 segundos (LED-1 apaga/LED-2 acende). Agora, a zona de retenção de calor está ligada.

Ao accionar a **tecla 0**, a zona de retenção de calor é novamente desligada (LED-2 apaga).

2.4 Zona de duplo circuito

Numa zona de duplo circuito tem a possibilidade de ligar separadamente o circuito de aquecimento pequeno ou conectar o circuito de aquecimento grande. Assim pode adaptar o tamanho da zona de cozinhar a aquecer à sua panela.

Por favor observe as indicações no manual de instruções separado para fogão de integrar, caixa de distribuição ou controlo electrónico.

2.5 Indicação do calor residual

Enquanto que, após a desconexão, a sinalização óptica se mantiver activa, a zona de cozinhar respectiva continua quente e pode ser utilizada para poupar energia.

Cuidado! O dispositivo de sinalização – como p. ex. uma lâmpada incandescente – também pode falhar. Por favor observe que, num caso destes, não se pode fazer advertência a temperaturas elevadas.

2.6 Selecção das panelas

Para cozinhar são necessárias panelas eléctricas especiais com fundos submetidos a rectificação plana. Para trabalhar directamente sobre as zonas de cozinhar, também pode usar vidro ou porcelana refractária, desde que o fundo tenha sido submetido a uma rectificação plana.

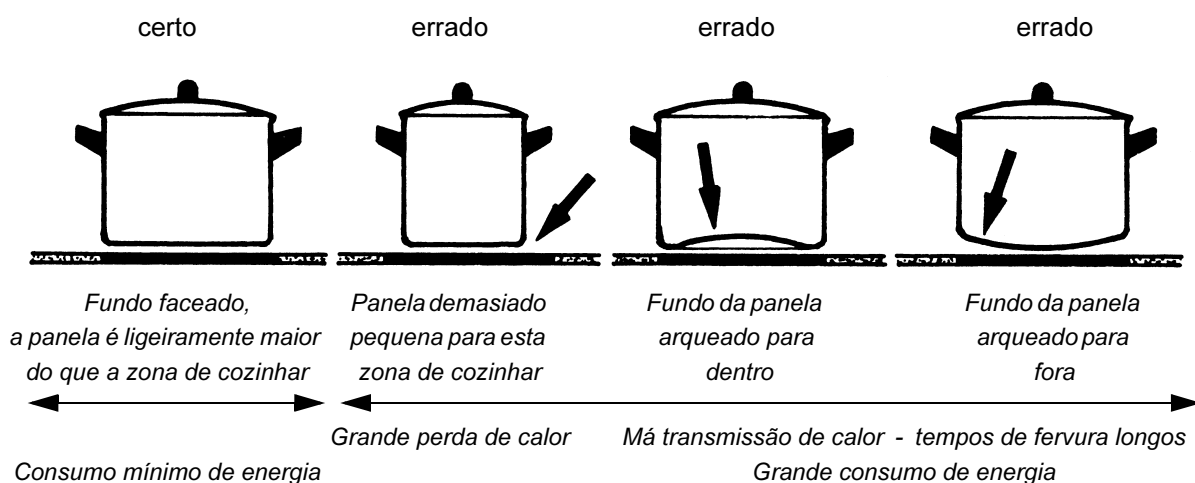
Por favor observe as instruções de uso do fabricante.

O tamanho das panelas deve ser adaptado ao tamanho das zonas de cozinhar. No entanto, é importante que o diâmetro das panelas não seja inferior ao diâmetro das zonas de cozinhar.

Os processos de cozer e assar em panelas ligeiramente deformadas, que parcialmente não toquem nas zonas de cozinhar, demoram muito mais tempo, são improdutivos e podem levar a danos.

Se utilizar panelas inadequadas, o dispositivo de protecção contra sobreaquecimento integrado desconecta as zonas de cozinhar na devida altura, pelo que a temperatura de cozimento não é alcançada e o tempo de cozimento se prolonga.

Se utilizar panelas adequadas com tampas colocadas e evitar ao máximo destapá-las poupa energia.

A figura seguinte pretende ilustrar a forma como a selecção de uma panela inadequada provoca perdas de energia desnecessárias.

2.7 Limpeza

Limpe sempre a placa de cozinhar já arrefecida após cada utilização. Mesmo pouca sujidade queima quando a placa for ligada novamente.

Utilize apenas produtos de limpeza recomendados.

Palha de aço, esponjas de limpeza e agentes de limpeza em pó arranham a placa. Spray para forno não é apropriado, porque é agressivo e danifica a placa de cozinhar

Sujidades leves

Remova sujidades leves com um pano húmido ou com água quente e detergente. Retire restos de detergente com água fria. A seguir, seque muito bem a placa.

As manchas de água provocadas por água fervida deitada por fora devem ser eliminadas com vinagre, limão ou um produto removedor de calcário. Se um destes agentes cair na armação da placa, remova-o imediatamente com um pano molhado, para que não surjam pontos opacos.

Sujidades fortes

Remova sujidades fortes com «Sidol Especial para Aço-Inox», «Stahlfix» ou «Cerafix». Aplique o produto de limpeza, sem o diluir, com um papel de cozinha e esfregue. Deixe o produto agir. Em seguida, remova-o completamente com água fria e seque a placa de cozinhar. Produtos de limpeza que ficam sobre a placa de cozinhar podem danificá-la quando esta for novamente aquecida.

Para remover sujidades difíceis e incrustações da melhor maneira utilize um raspador para vidro Ⓒ. Estas espátulas podem ser adquiridas em lojas de artigos domésticos, de pintura ou de ferramentas caseiras, bem como no nosso Serviço de Assistência Técnica. Ao comprar a espátula, não compre uma com cabo de material sintético, uma vez que o material sintético fica colado na placa de cozinhar quente. Tenha cuidado ao utilizá-la! Perigo de ferimentos!

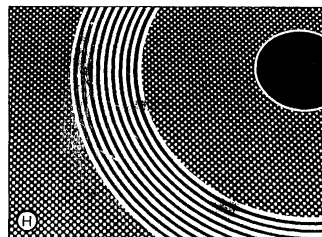
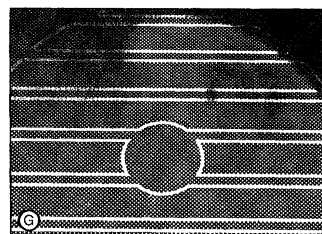
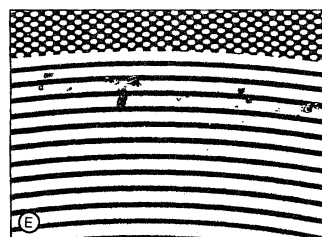
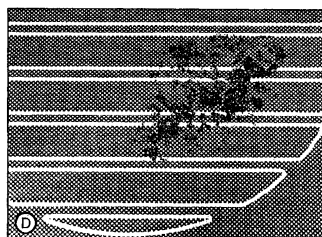
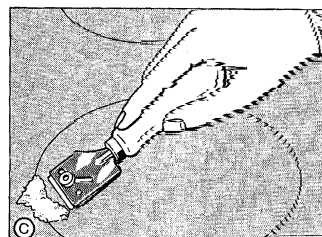
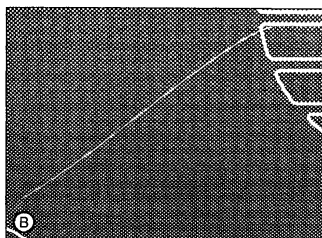
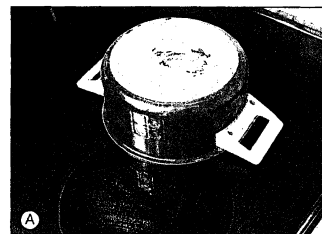
Alimentos que contêm açúcar podem danificar duradouramente a superfície vitrocerâmica, uma vez que a riscam depois de estarem secos. Para evitar tais danificações, remova estes alimentos imediatamente com a espátula para vidro enquanto que a placa ainda estiver quente Ⓓ, Ⓔ.

Alterações da cor da placa de cozinhar

Elas não influenciam a função e a estabilidade da vitrocerâmica. Não se trata de alterações do material, mas sim de resíduos queimados não removidos.

Manchas metálicas furta-cores Ⓖ surgem devido ao atrito do fundo da panela ou devido a produtos de limpeza não apropriados. Apenas podem ser removidas com muito custo com «Sidol Especial para Aço-Inox» ou «Stahlfix». Eventualmente, a limpeza tem que ser repetida várias vezes.

O nosso Serviço de Assistência Técnica remove estas sujidades contra reembolso das despesas.

Adornos lixados Ⓗ**.** Devido à utilização de produtos de limpeza agressivos e a fundos de panelas abrasivos, com o passar do tempo os adornos são lixados e surgem manchas escuras.

2.8 Conservação

Se conservar adequadamente a sua placa de cozinhar, ela permanece bonita por mais tempo e a limpeza é mais fácil.

Para a conservação recomendamos «Cerafix». A grande percentagem de silicone deste produto forma uma camada de protecção na placa que repele água e sujidades. Todas as sujidades permanecem sobre esta camada e, consequentemente, podem ser removidas com maior facilidade. Importante, no entanto, é que este produto de conservação seja aplicado com regularidade.

Nunca utilize o seguinte:

Produtos de limpeza para panelas ou agentes abrasivos em pó, palhas de aço com sabão nem esponjas com esmeril áspero. Todos estes produtos de limpeza podem escoriar e arranhar a sua placa vitrocerâmica.

Pastas para lavagem à mão, produtos de limpeza químicos para fornos: estes produtos de limpeza são agressivos e danificam a superfície da sua placa vitrocerâmica.

Removedores de ferrugem e manchas, agentes de branqueamento: nunca os misture com produtos de limpeza domésticos. Quando são misturados, os produtos químicos podem reagir em conjunto de uma forma muito perigosa (perigo de explosão, deflagração).

Nunca faça experiências com produtos de limpeza de qualquer tipo, consulte o seu comerciante.

Tenha cuidado se utilizar uma esponja molhada para remover da zona de cozinhar quente salpicos e alimentos que deitem por fora, uma vez que pode provocar uma formação excessiva de vapor.

Não utilize esponjas nem panos da louça que sejam utilizados para outros fins. Estes panos podem deixar uma película de líquido ou água com cor na placa vitrocerâmica.

Por favor tenha cuidado para não riscar a superfície da placa vitrocerâmica com jóias pontiagudas (anel de diamantes).

Não limpe com uma faca a junta adesiva circundante entre a superfície vitrocerâmica e a armação de fechamento.

Não utilize folhas de alumínio na placa vitrocerâmica para cozinhar!

Os grãos arenosos provocam riscos quando se movimenta as panelas!

Evite cozinhar com as panelas esmaltadas vazias. Os fundos podem ficar danificados e riscam a placa de cozinhar quando são movimentados Ⓐ, Ⓑ. Os fundos de panelas e frigideiras com bordas e arestas também têm um efeito abrasivo.

Açúcar derretido ou alimentos que contêm açúcar precisam de ser removidos sem demora da placa ainda quente com uma espátula para vidro Ⓒ, senão podem surgir danos Ⓓ, Ⓔ.

3. Para o técnico

3.1 Entalhe do balcão de serviço

Antes de instalar o aparelho, efectue todos os trabalhos de corte no móvel e no balcão de serviço. Remova as aparas.

As medidas para o entalhe do balcão de serviço encontram-se no desenho cotado (ilustr. 1–3).

O entalhe do balcão de serviço deve ser devidamente fresado e, finalmente, selado com um verniz resistente ao calor e à humidade.

Atenção! Se a placa de cozinhar estiver assente sobre partes de móveis (paredes laterais, gavetas, etc.), tem que ser instalado um fundo intermediário, de modo a que se torne impossível um contacto acidental com a parte inferior da placa de cozinhar. O fundo intermediário só pode ser removível com ferramentas e precisa de ser instalado a uma distância de no mínimo 20 mm da parte inferior da placa de cozinhar, de tal forma que os cabos de conexão e as fichas de conexão não fiquem em contacto com ela.

Em baixo da área do entalhe do balcão de serviço não pode haver nenhuma ripa de través. O balcão de serviço e, por conseguinte, a placa de cozinhar têm que ser instalados de forma nivelada. Uma tensão da placa de cozinhar, provocada por um apoio desnivelado, aumenta o perigo de rupturas.

3.2 Instalação

Antes da instalação, verifique se a vedação foi bem assente a toda a volta da placa de cozinhar (veja ilustr.).

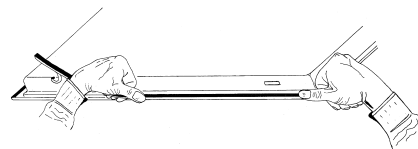
Ao instalar a placa vitrocerâmica num balcão de serviço com um revestimento de cerâmica ou algo parecido (azulejos), a vedação que se encontra à volta da placa de cozinhar tem que ser removida, e a calafetagem entre a superfície de cozinhar e o balcão de serviço tem que ser efectuada com materiais de vedação sintéticos, como borracha à base de silicone resistente ao calor.

O aparelho regularmente montado deverá eventualmente ser protegido com um revestimento de modo a que não seja possível um contacto acidental com peças isoladas da operação e, especialmente, com cabos de ligação entre a placa de cozinhar e o painel de interruptores. A cobertura só pode ser removível com a ajuda de ferramentas.

Posicionar cuidadosamente a placa de cozinhar no entalhe e uni-la fixamente ao balcão de serviço com os respectivos elementos de fixação.

As linguetas devem ser aparafusadas no entalhe de acordo com o desenho. A seguir, a placa de cozinhar deve ser pressionada uniformemente a partir de cima nas linguetas de fixação (ilustr. 1-3).

Ao aparafusá-las, deve ser usado o furo superior da lingueta, a não ser que o balcão de serviço seja ladrilhado.

Verifique se o balcão de serviço e a placa de cozinhar ficam posicionados de forma nivelada. É necessário evitar a infiltração de líquidos em aparelhos eléctricos integrados entre a borda da placa de cozinhar e o balcão de serviço ou entre o balcão de serviço e a parede. Utilize perfis, fitas ou agentes de vedação.

3.3 Conexão eléctrica (cargas conectadas)

(Cargas conectadas e denominação do modelo: veja a primeira página do manual de instruções)

A conexão eléctrica tem que ser efectuada por um técnico autorizado que, ao realizá-la, deve estar ciente da montagem regulamentar correspondente aos regulamentos reconhecidos por lei (VDE na Alemanha, ÖVE na Áustria, SEV na Suíça, etc.). Tem que ser particularmente observado que estes regulamentos e os da empresa local de abastecimento de energia eléctrica sejam cumpridos na sua totalidade.

Para além disso, é necessário observar as instruções de montagem do aparelho eléctrico (p. ex. fogão inferior de integrar, fogão de integrar ou caixa de distribuição de integrar) com o qual esta zona de cozinhar é combinada.

Na ocasião da instalação, deve ser conectado em série ao aparelho eléctrico um dispositivo seccionador eficaz em todos os pólos, com uma abertura de contacto de no mínimo 3 mm.

Proceder a uma conexão de encaixe entre as zonas de cozinhar e os comandos.

O condutor de protecção (cordão flexível verde/amarelo) é conectado às cavilhas do condutor de protecção da parte dos interruptores previstas para o efeito.

Inserir as conexões de encaixe da placa do fogão (da respectiva zona de cozinhar) nas respectivas tomadas de conexões de encaixe que se encontram no fogão ou na caixa de distribuição. Para o efeito, observar o esquema de ligações do fogão de integrar ou da caixa de distribuição.

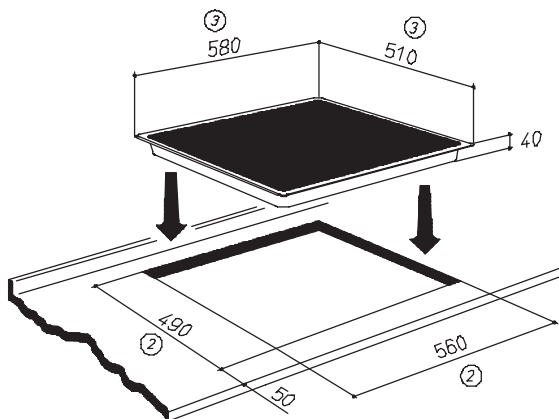
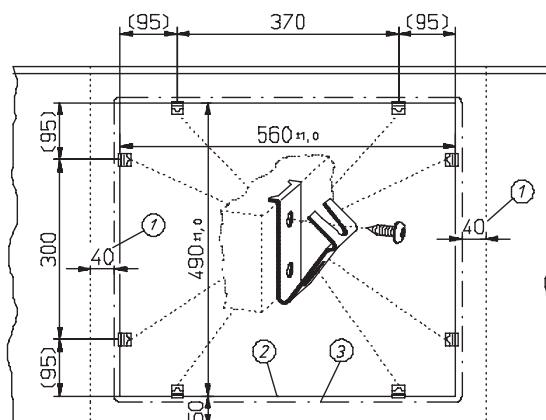
3.4 Trabalhos de manutenção e conserto

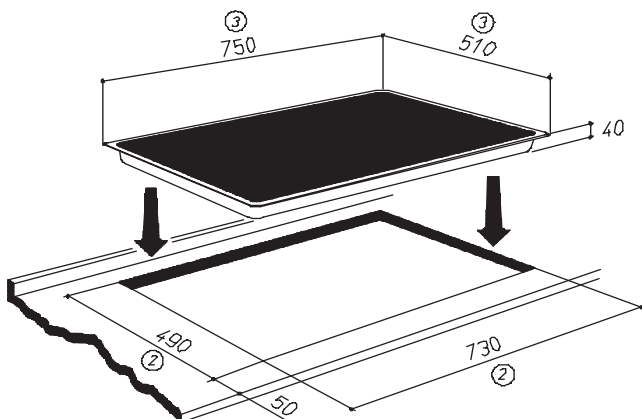
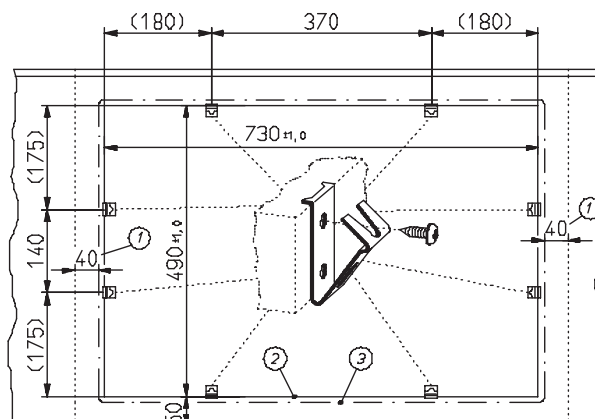
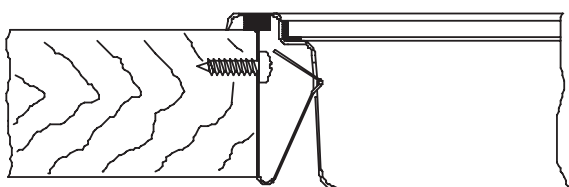
Para efectuar reparações, o aparelho tem que ser desligado da corrente eléctrica, ou seja, primeiro tem que ser aberto o dispositivo seccionador da parte da instalação. No caso de contacto com o Serviço de Assistência Técnica, indicar sempre o tipo e o número de fabrico. Os dados necessários podem ser obtidos da placa de identificação ou da primeira página deste manual.

De cada vez que desmontar a placa vitrocerâmica integrável, a vedação tem que ser verificada e, se necessário, substituída.

Tipos: .GK 58 .., .GK 75 ..

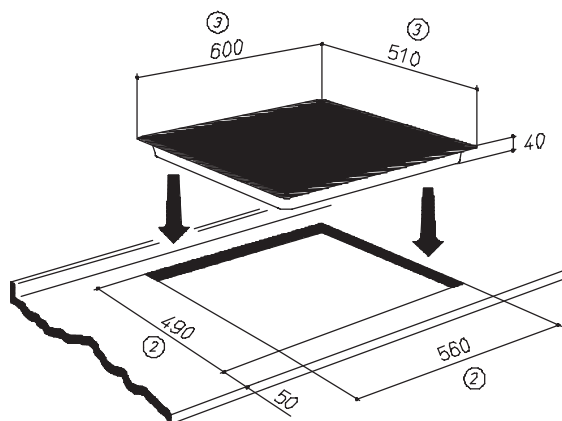
Tipo: .GK 58 ..

Ilustr. 1

Ilustr. 2

Tipo: .GK 75 ..

Ilustr. 1

Ilustr. 2

① Distâncias mínimas até às paredes adjacentes
② Medida de fresagem
③ Medida exterior da placa de cozinhar

Ilustr. 3

Tipos: FGK 58 .., FGK 75 ..

Tipo: FGK 58 ..

Ilustr. 1

Ilustr. 2

Tipo: FGK 75 ..

Ilustr. 1

Ilustr. 2

① Distâncias mínimas até às paredes adjacentes
② Medida de fresagem
③ Medida exterior da placa de cozinhar

Ilustr. 3